



*Votes and Proceedings*  
*Tuesday, 5 June 2001 - No. 32*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### Presenting Reports from Committees

Mr. Geoffrion (La Prairie), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Education, which met on 1 June 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 12 An Act to again amend the Act respecting financial assistance for education expenses — Reported with an amendment.  
(Sessional Paper No. 308-20010605)
- 

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 4 June 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 32 An Act to amend the Transport Act and the Act respecting owners and operators of heavy vehicles — Reported with certain amendments.  
(Sessional Paper No. 309-20010605)

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 31 May and 1 June 2001, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 24, An Act respecting public transit authorities.

(Sessional Paper No. 310-20010605)

5 June 2001

---

**Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**Motions Without Notice**

Mr. Benoit (Orford) moved:

THAT the National Assembly mark National Environment Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84, Mr. Benoit (Orford) moved:

THAT the National Assembly recognize the importance of air quality for all Quebeckers and mark Clean Air Day, which will be held tomorrow, 6 June.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

Mr. Bertrand (Portneuf) moved:

THAT the National Assembly, in view of the motion carried unanimously last 31 May to mark World No-Tobacco Day, strongly urge all Members who smoke to put every effort into quitting this habit, for their benefit and for ours, the non-smokers, and that, failing this, they restrict their smoking to the areas designated therefor.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

---

**5 June 2001**

---

Mrs. Rochefort (Mercier) moved:

THAT the National Assembly mark the fact that, twenty years ago today, AIDS made its way into the annals of medicine, that since then fifty-eight million people have been contaminated throughout the world and twenty-two million have died from this disease and that unfortunately we are witnessing an increase in AIDS contamination among our young people, and that we must continue to act and support the community, which takes charge as regards prevention and support to persons who are living with AIDS.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 173, Civil Protection Act;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 175, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions, and to Bill 11, An Act to establish a budgetary surplus reserve fund;
- the Committee on Social Affairs, to continue its special consultations on Bill 28, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 25, An Act to amend the Environment Quality Act.

**5 June 2001**

---

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of preparing its final report on media concentration.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. President heard some additional comments from the House leaders of the two parliamentary groups with regard to the matter taken under advisement by Mr. Brouillet, Vice-President, at the sitting of Friday, 1 June 2001.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Rochon, Minister of Labour, moved, —That Bill 181, An Act to amend various legislative provisions relating to the building trade and the construction industry, do now pass in principle.

And debate arising;

---

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

**5 June 2001**

---

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Rochon, Minister of Labour, —That Bill 181, An Act to amend various legislative provisions relating to the building trade and the construction industry, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 181 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 181 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

---

Mr. Rochon, Minister of Employment and Social Solidarity, moved, —That Bill 30, An Act to amend the Act respecting income support, employment assistance and social solidarity and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 30 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 30 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

---

Mr. Rochon, Minister of Labour, moved, —That Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate continuing;

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

**5 June 2001**

---

The proceedings resumed at 8.08 o'clock p.m.

---

And debate continuing on the motion by Mr. Rochon, Minister of Labour, —That Bill 31, An Act to amend the Labour Code, to establish the Commission des relations du travail and to amend other legislative provisions, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 31 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 31 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

---

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved, —That Bill 19, An Act concerning the organization of police services, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Ouimet (Marquette), the debate was adjourned.

---

At 11.41 o'clock p.m., on motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 6 June 2001, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*